

1-12-2008

## Interview no. 1387

Julian Velazquez

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Labor History Commons](#), [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

---

### Recommended Citation

Interview with Julian Velazquez by Marina Kalashnikova, 2008, "Interview no. 1387," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact [lweber@utep.edu](mailto:lweber@utep.edu).

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Julian Velazquez

Interviewer: Marina Kalashnicova

Project: Bracero Oral History

Location: Buckeye, Arizona

Date of Interview: January 12, 2008

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1387

Transcriber: \_\_\_\_\_

**Biographical Synopsis of Interviewee:** Julian Velazquez was born in Santiago Papasquiario, Durango, México on April 4, 1931; He worked in the field and took care of animals since he was a child; Mr. Velazquez was not able to go to school; His parents worked in the agricultural fields, and planted corn and beans; He was hired in the bracero program in 1950 and worked picking cotton in La Mesa, New Mexico.

**Summary of Interview:** Mr. Velazquez at the age of seven started taking care of animals and working in the agricultural fields. In 1950, he made the decision to travel to Juárez to find an opportunity to be hired in the bracero program. He paid \$50 pesos to be hired and was moved the next day to El Paso, Texas. He received a contract to work picking cotton in the city of La Mesa, New Mexico, earning \$0.40 an hour. Following that contract, Velazquez returned to the United States to work in the state of California picking strawberries. The next destination was Suinsun City, California picking peaches and plums. The best salary earned was \$0.90 an hour picking lettuce. In 1973, he obtained residency with out any complication. Mr. Velazquez worked some years in Chicago and then returned to Phoenix where he remains living with his wife and part of his family.

Length of interview 54 minutes

Length of Transcript 39 pages

Nombre del entrevistado: Julian Velazquez  
Fecha de la entrevista: 12 de enero de 2008  
Nombre del entrevistador: Marina Kalashnicova

El día de hoy es 12 de enero del 2008 y ésta es una entrevista con el señor Julián Velázquez, en Tolleson, Arizona. Mi nombre es Marina Kalashnicova y estamos entrevistando para el Proyecto de Historia Oral del Bracero.

MK: Muy bien señor. Platíqueme, ¿en dónde y cuándo nació usted?

JV: Yo nací en Santiago Papasquiario, Durango, México.

MK: ¿En qué fecha?

JV: cuatro, cuatro, treinta y uno.

MK: Okay. Platíqueme de ese lugar, ¿qué era? ¿Un rancho o un pueblo?

JV: Era, era un rancho, se llamaba La Lagunita y es municipio de Santiago Papasquiario.

MK: ¿Era grande?

JV: ¿El rancho? Sí, es grande y era, es casi, es pura familia, pura Velasqueada allí y ahorita, aquí casi están todos ya los Velásquez, en Phoenix.

MK: Okay. ¿Su familia fue grande? ¿Cuántos hermanos tuvo?

JV: Muy grande. Pos yo tuve, éramos siete, fuimos siete hermanos, de mi mamá, pero por parte de mi papá tenía como nueve.

MK: Oh, okay.

JV: Ya murieron ellos viejitos. Ya todos mis sobrinos murieron hasta de cien años uno.

MK: ¿De veras?

JV: Hijos de mis medias hermanos.

MK: Y, ¿usted fue el mayor o el menor?

JV: No, de mi mamá fue una muchacha mayor y luego un hombre y otra mujer y luego yo.

MK: Okay. Y, ¿tuvo usted posibilidad de ir a la escuela ahí en el lugar donde nació?

JV: Fíjese que no, porque siempre nos traían prestados con, cuidando vacas, de sembradores y bueno, todo eso. Yo, yo para aprender a poner mi nombre, lo aprendí aquí en Estados Unidos.

MK: Okay.

JV: La, la, porque todavía cuando vine la primer vez, me hacían las cartas para mi mamá.

MK: Y sus papás, ¿a qué se dedicaban?

JV: Pos ellos sembraban, eran agricultores. Sembraban maíz, frijol.

MK: Sí. Y, ¿en las tierras que sembraban, les pertenecían a ellos?

JV: Sí, pero con el tiempo ya nosotros nos, murieron mi, mi papá y mi mamá fue la que nos sacó adelante. Y este, entonces, ya después salimos de allá de esa parte,

de ese, de ese rancho y ya la gente se quedó con las tierras de mi papá, ya nos quedamos sin nada.

MK: Okay. ¿Usted a qué edad empezó a trabajar?

JV: Mire este, yo empecé a trabajar, pos yo creo como unos siete, ocho años. Porque, como le digo, nos traían ya en las, a las cuatro, cinco de la mañana nos, nos íbanos [íbamos], mi hermano era el mayor mío. Nos levantábanos [levantábamos] y a trabajar en la labor.

MK: ¿También iban al campo?

JV: Sí, sí, pos [pues] ahí. Y, pero, sí a esa hora ya mi mamá, ya nos mandaba bien almorza[d]os, echando tortillas muy temprano, almorzados.

MK: Muy bien.

JV: Y ella nos sacó adelante.

MK: Y, ¿todos los hermanos trabajaban? O, ¿algunos sí tuvieron la oportunidad de ir a la escuela?

JV: No, pues el más chico fue a la escuela, pero ya murió el más chico que yo. Este, pero, muy poco también fue a la escuela.

MK: Okay. ¿Cómo fue que se enteró usted del Programa Bracero?

JV: Mire, yo estaba en un rancho con unas vacas de un hermano mío, nosotros ordeñábanos [ordeñábamos], allá entregábanos [entregábamos] la leche a la, en las queserías de los menonitas.

¿Si conoce los menonitas?

MK: Sí.

JV: Bueno. Y, pos ya estaba enfadado yo allí y me le fui a mi hermano. Yo me vine a Ciudad Juárez, sin ni un papel, ni nada. Me vine y el día que llegué, otro día me contraté.

MK: Okay.

JV: Por suerte que me contraté allí en Juárez, fue, estaban, había mucha gente y yo me tocó suerte que llegué y alguien me dijo que un señor [es]taba apuntando allí gente. Y el día que me apunté, otro día me llamaron.

MK: Qué bien. ¿En qué año fue ese?

JV: El [19]50.

MK: Mil novecientos cincuenta. Y...

JV: Entre el [19]50 al [19]51, por ahí. Porque esa, nomás esa vez me acuerdo yo que hubo contrataciones allí en Ciudad Juárez. Después en Chihuahua me contraté dos veces también, en Monterrey, en Irapuato y en Mexicali, en Empalme, todas esas partes.

MK: Y, ¿qué tuvo que hacer usted para poder contratarse en Ciudad Juárez?

JV: Bueno, mire, me dijeron allí que había un señor que apuntaba gente, que cobraba \$50 pesos, \$50 pesos en ese tiempo, pos era mucho también. Y yo ya casi no traía, pero sí traía los \$50 y los pagué. Sin ninguna, ¿cómo quiero decirle?, sin ninguna esperanza de que me pudieran hablar, pero el señor nos dijo: “Mañana preséntate en tal parte”, dice, “y te van a llamar ahí”.

MK: ¿Dónde se presentaban?

JV: Había una, pos la mera verdad que ya ni me acuerdo dónde se presentaba uno allá en Ciudad Juárez, porque había unas colas de gente, que esos no tenían ninguna esperanza, porque había de a cuatro personas, muchas, muy largas las colas. Y yo me tocó suerte que ni hice cola y me contraté por eso. Entonces, ya, pos no me acuerdo qué era [d]onde nos, onde nos juntábanos [juntábamos], pos tanto tiempo que... Y sí me llamaron.

MK: Sí.

JV: Me llamaron, luego luego nos mandaron a El Paso.

MK: ¿Como cuánta gente llamaban cada día? ¿No se fijó?

JV: No, no, pero era mucha gente.

MK: ¿Corrían por mucho tiempo la lista?

JV: Sí, sí, pero, pos en ese tiempo había gente que yo creo recomendados y los que estaban allí haciendo cola, los pobres esos ahí era raro que les llamaran, por eso hacían tiempo ellos allí. Muchos hasta si... Ya la ropa ya pudriéndose de tanto tiempo ahí. Y no, yo ya le digo, entonces ahí me en Juárez, en El Paso, ya llegaron unos patrones de acá de Nuevo México y ya nos dijeron, nos dieron tarjetas. “¿Quieren ir a La Mesa, Nuevo México?”. Está cerquitas ahí de El Paso, no está lejos. “Pues sí”. Al algodón, a pisca de algodón.

MK: Okay. Y ahí en Juárez, ¿qué les pedían de papeles para cruzar la frontera?

JV: Nada.

MK: Nada.

JV: Nada. Pues ya nomás lo enlistaban a uno y lo pasaban caminando al, acá para El Paso.

MK: Y en El Paso, ¿a dónde los llevaban?

JV: Había el, el que le decían, ¿cómo le decían, hombre? Un centro grande. Coliseo, creo que era.

MK: Y, ¿qué había ahí adentro?

JV: No, pos ahí nomás los doctores que lo examinaban a uno, eso que lo polveaban, lo bueno, le hacían...

MK: ¿Cómo era eso? ¿Qué hacían?

JV: Pos lo desnudaban a uno y lo polveaban todo, la cabeza. Pos está muy, muy triste. Porque inclusive le digo, ahí tenemos hasta, yo agarré una película de esas, de onde lo polveaban a uno y todo. [Ah]ora después sacaron aquí esas películas y este,...

MK: Y en la revisión médica, ¿qué revisaban?

JV: Pos le revisaban a uno, le sacaban sangre, bueno, todo le hacían.

MK: Y, ¿ahí ustedes firmaban un contrato?

JV: Ahí firmaba uno el contrato.



MK: Y, ¿qué venía en el contrato?

JV: Pues en el contrato, en ese tiempo allí, \$0.40 centavos la hora, eso era lo que ganábamos, \$0.40 centavos.

MK: Y, ¿les avisaban en qué iban a trabajar?

JV: Pues sí, en la pisca del algodón. Yo estuve allí en la pisca del algodón y con el patrón, luego ya me dijo que si me iba ir a México cuando se me con... “Sí”, le dije, “pos me tengo que ir”. Y entonces ya dijo: “No, si no quieres irte”, dice, “te vas a trabajar con mi papá en un rancho de engorda de novillos, de vacas, de becerros”. También trabajé con el patrón, con el viejito ese de, papá del patrón primero.

MK: Sí. De El Paso a La Mesa, ¿en qué lo llevaron?

JV: En una troca.

MK: ¿Del patrón?

JV: Sí. Eran, pos, éramos pocos, poquitos, sí.

MK: Y, ¿se acuerda cómo se llamaba el rancho en el que le tocó trabajar?

JV: No, nomás el patrón se, se apellidaba Slinger, Slinger. Era muy viejito él.

MK: ¿Era americano?

JV: Sí.

MK: Sí. Y, ¿cómo era ese rancho? ¿Era muy grande o pequeño?

JV: Grande. Él tenía muchos ranchos. Tenía hasta, bueno, le decían medieros a, tenía a alguien que navegaba otro rancho, pero eran de él los ranchos, los ranchos.

MK: Y, ¿por cuánto tiempo fue su contrato ahí?

JV: Yo estuve allí, porque renovábanos [renovábamos] el contrato, se vencía y se renovaba. Estuve casi, casi dos años.

MK: ¿Qué hacían para renovar el contrato?

JV: Lo llevaban a uno a El Paso, o a Las Cruces pa[ra] renovar otra vez, a firmar otro.

MK: ¿Qué les pedían para renovar?

JV: Nada, con el mismo contrato que ya, como se vencía o algo, pos ya se lo renovaban a uno.

MK: Sí. ¿Como cuántos braceros estaban ahí en ese rancho?

JV: Éramos como unos, como unos doce. Y ya luego me quedé, porque tábanos [estábamos] con el hijo del patrón, del viejito este y luego, ya después me cambiaron con el viejito y ya éramos cuatro nomás allí, cuatro.

MK: ¿En dónde era ese segundo rancho?

JV: El primero era, le decían Rancho Grande, ahí mismo en Mesa. Y el otro, no me acuerdo, no, no, del nombre del rancho, el nombre, ahí con el patrón, ahí mismo vivía él en el rancho.

MK: Oh, okay. Y ahí, ¿qué trabajo hacían?

JV: Molíanos [molíamos] pastura, echábanos [echábamos] a los animales, a las novillos, a los ... Engordando becerros.

MK: Oiga, platíqueme del trabajo de la pisca de algodón. ¿En qué consistía?

JV: Bueno, pues ése, pos nomás le dan a uno una saca, un de, de lona. Se la cuelga uno y a pisca algodón. Nos pagaban a \$0.02 centavos la libra. En este tiempo, pues, uno no, como yo estaba joven no tenía mucho, mucho apuro y no, no, no era muy bueno para pisca, hasta después ya le fui agarrando, agarrando. A lo más, piscaba doscientas, doscientas cincuenta, pos ya eran, eran \$5.00 pesos.

MK: Sí. Y, ¿por cuánto tiempo estaban piscando?

JV: No, pues nomás la temporada del algodón. Se, se acababa la pisca. Muchas veces ya los entregaban a La Asociación a la gente y ya los mandaban pa ajuera [afuera], o renovaban unos otro contrato con otras partes, así.

MK: La Asociación, ¿dónde era?

JV: Pos era en el, en El Paso, pos había varias. No me acuerdo más, Las Cruces se me hace que también.

MK: ¿Qué había ahí en las asociaciones?

JV: Pos oficinas nomás y iba uno y ya le daban, si renovaba le daban otra mica y así.

MK: Muy bien. Entonces cuando se le acabó su último contrato ahí en La Mesa...

JV: Yo me fui para México.

MK: Y, ¿cómo se fue? ¿Su patrón lo llevó? O, ¿qué hicieron?

JV: No, yo me fui, yo me fui.

MK: Y, ¿fue a su pueblo natal?

JV: Sí.

MK: ¿Cuánto tiempo se quedó ahí?

JV: Bueno, fui y luego me casé.

MK: Oh.

JV: Y luego este, lo luego me volví otra vez a contratar el [19]52, en Irapuato.

MK: Ahí en Irapuato, ¿cómo eran las contrataciones?

JV: Era en un, en un este, ¿cómo se llama?, del Gobierno, como una base. Bueno, aquí es base, ¿verdad? Allí era del, del Gobierno también y allí eran las contrataciones. Y nosotros íbamos en una lista, de Durango la hicieron, para el, para el jefe de la contratación. Y sí, nos contratamos. Nos dieron diez días pa que regresáramos a nuestras casas, pa que juéramos [fuéramos] a nuestras casas y luego, diez días pa que nos presentáranos [presentáramos] en Mexicali.

MK: Okay.

JV: Entonces, ya nos tocó acá pa California.

MK: ¿Cómo cruzaron la frontera ahí de Mexicali?

JV: Pos nomás se presentaba uno allí y ya lo recibían [recibían] allí los, los de las, donde iba uno a firmar el contrato.

MK: Entonces, ¿a dónde llegaban?

JV: A [El] Centro. [El] Centro, California.

MK: ¿En qué ciudad está? ¿El Centro?

JV: Era El Centro, sí. Y luego, de ahí ya lo mandaban a uno en las, a las partes donde... Como a nosotros nos mandaron a Watsonville, California a la fresa, a pisar fresa. Luego de allí nos mandaron a, cuando se acabó ahí la fresa, nos fuimos al, al durazno a Suisun [City], al durazno, la pera, todo eso, ciruela. Y no, ya, ya nos, se acabó el trabajo ese y ya nos regresamos a, a México.

MK: Ahí en California también, ¿cómo eran los ranchos? ¿Grandes?

JV: Eran, eran ranchos chicos, no eran grandes. Tenían tres, cuatro cada, cada uno, cuatro, cinco, o seis personas. Bueno, había ranchos grandes que sí tenían mucha gente, pero a nosotros nos tocó poca gente.

MK: Y, ¿los patrones ahí también eran americanos?

JV: Sí, sí. Más bien los mayordomos eran los que, bueno, ahí onde nos tocaban yo estuve con japoneses, cuando andábamos en la fresa. Y después taban unos, este, ¿cómo le dicen?, español, español, también mayordomos. A los patrones casi ni los miraba uno.

MK: Sí. Y, ¿cómo era ese trabajo ahí en la fruta? ¿Qué? ¿Exactamente qué hacían?

JV: Mire, la fresa la piscaba uno, le daban a uno un carrito y ponía uno una caja y allí iba hincado y luego la brisa, porque picaba, está el mar cerquitas ahí de donde andaba. Mucha gente se enfermaba, le picaba la brisa y este, en la, en la esta fresa. Y en el durazno no, pos con escalera y la pera también con escalera. Le daban a uno una, para la pera era un, un arito pa la pera primera, si, si pasaban, si no pasaba era grande la pera, de primera y así.

MK: Y, ¿ahí cómo les pagaban? ¿Por lo que piscaban o por horas?

JV: Pos yo ya ahí no me acuerdo cómo nos pagaban la hora, pero no era gran cosa. No llegaba ni a... No, no llegó. Ya cuando pagaban más o menos, ya casi eran los últimos, nomás en la lechuga \$0.90 centavos la hora. Andábanos [andábamos] en las cortes lechuga también.

MK: Sí.

JV: Pero eso fue ya las últimas veces que estuve yo.

MK: Okay. Entonces, ¿cuánto tiempo estuvo trabajando en California?

JV: Mire, yo trabajé en California como, estuve como tres años regando también.

MK: Oh. ¿Ahí en los mismos ranchos?

JV: Ahí y aquí cerquitas en Holtville se llama, ahí cerquita de El Centro. Y este, era el patrón un italiano. Ése sí tenían mucha gente.

MK: Sí.

JV: Regando, porque tenía mucho lechugas, sandía, melón, todo eso, zacates, esta otra, esta otra, ¿cómo se llama? Que comen los animales. Todo eso, con el patrón ese italiano, él es un famoso beisbolista que había.

MK: ¿Oh, sí?

JV: Joe Mello, algo así se llama.

MK: Muy bien. Y entonces en California estuvo tres años.

JV: Sí. Pero, ya había estado, ya le digo, en este, antes, el [19]52.

MK: Sí.

JV: Allá en Holtville, en Cali[fornia], este, en Watsonville, todo.

MK: Y de ahí, ¿a dónde se fue?

JV: Cuando estuvimos allá, ya nos venimos, cuando se acabó nos venimos a México. Y luego, ya después volví a contratarme en Chihuahua. Dos veces me contraté en Chihuahua, estuve en Midland, Texas. En Pecos, Texas, también en el algodón, todo eso. En este otro, el [19]56. Me traje una, me dieron una carta en México, en la capital de México, estaba yo en la capital, era, ¿cómo le, cómo le decían hombre? Una carta y con ésa me contraté en Monterrey y fui a Arkansas también. Al, a la limpia, nomás a limpiar el algodón, la, la hierba, todo eso anduvimos. Nomás se venció el...se acabó el contrato y nos mandaron pa, pa ajuera.

MK: Sí. Platíqueme un poquito de las contrataciones en Chihuahua. ¿Ahí cómo era?

JV: Y pos era igual que en todos los centros que había. Así, gentíos de mucha gente. También mucha pobre gente se quedaba ahí y luego si no, muchas veces, porque

uno, nosotros procurábanos [procurábamos] enlistarnos en una parte pa que nos dieran una lista para ir a la contratación. Porque ir nomás así, como la primer vez que me vine yo a Juárez, nomás que fue mucha suerte que me contratara allá y ya después no, le daban a uno una lista, hacían listas ahí en Durango y ya nos mandaban a Chihuahua o así. A veces hasta se enfermaba uno allí, se quedaba uno sin quinto, por que navegar ahí, hasta que con suertes...

MK: ¿Como cuánto tiempo le tocó a usted esperar ahí en Chihuahua?

JV: Yo llegué a estar como unos quince, veintidós días.

MK: Y esos días, ¿dónde vivían?

JV: Pos le voy a decir que había partes que le daban a uno un tapete pa, de, de a \$1.00 peso para dormir o algo. Le cobraban a uno \$1.00 peso por un cartón o a veces a campo libre dormía uno, porque no, ya no tenía uno. Navegaba uno, mucho navegaba la gente. Es, es triste que ahorita mucha gente no lo, la gente de ahora no cree lo que se sufrió para eso.

MK: Y, ¿cómo le hacían para comer ahí en Chihuahua también?

JV: Pos a veces comía uno y a veces se aguantaba uno. O, a veces alguien que, lo ayudaban a uno algunos.

MK: Sí. Y, ¿cómo lo llevaban de Chihuahua a la frontera?

JV: En ese tiempo, en el camión, como de Durango había corridas a nomás a Parral y luego de Parral a Delicias. Y luego de Delicias a Chihuahua. Así, no, no era, no había corridas directas que dijera de Durango a Chihuahua, no, en ese tiempo hacía uno muchas paradas.



MK: Y, ¿ustedes pagaban por ese camión?

JV: Sí. Ey.

MK: Sí. ¿No se acuerda cuánto les costaba?

JV: No, pos no me acuerdo ya. No, no cobraban mucho, pero también valía más el dinero.

MK: Sí. Y en cada parte que se detenían, ¿recogían a más braceros o ya nada más se iban?

JV: No, no, pos la gente nomás, como los camiones que hay ahora de pasajeros.

MK: Okay. Sí. Y ahí en Texas, en Midland, en Pecos, ¿cuánto tiempo estuvo trabajando?

JV: También estuve poco. Nomás la temporada del algodón, no mucho.

MK: Sí. Y después dice que se contrató para Arkansas en...

JV: Sí, en Monterrey.

MK: En Monterrey. Y de ahí, ¿dónde le tocó?

JV: De ahí nos llevaron a un pueblo que se llama England, Arkansas y pos no, allí no hablaba nadien [nadie] español.

MK: Y, ¿cómo le hacían ustedes para comunicarse?

JV: Sabe que yo hice, yo del modo que me fui para allá, porque la gente decían que ahí en el Valle de Texas no sacaban nada, andaban en el tomate y que se decía y se quejaban. Muchos decían: “No, ese no”. Dice: “Nomás que no sea aquí en Texas, que nos manden a otra parte”. Entonces ya dijeron allí en La Asociación, dijeron: “¿Sabe qué?”, dice, “van a salir bonches para Arkansas”, dijo. Dijo: “Nomás que los, los patrones no hablan español. No hablan español. Alcen la mano los que hablen inglés”. Y yo por no quedarme, la alcé sin saber nada. La alcé la mano y yo estaba delgadillo de a tiro. Y entonces, me tocó con uno de doce, éramos doce. Nos llevaron en trocas así nomás con unas bancas a los camiones, así al aire libre. Y está muy lejos.

MK: Sí.

JV: Y este, yo nomás oía que decían los compañeros ahí: “¿Cuál es el que habla inglés?”. “Ese delgadillo”. Y luego yo nomás los oía. Y pos que llegamos a la... Llegaban los camiones con la gente a la yarda del tren ahí en el pueblo ese onde íbanos. Ya estaban los patrones ahí esperando. Luego luego dijeron: “¿Quién es el que habla? Del bonchi fulano. ¿Quién es el que habla inglés?”. Y luego, todos me pusieron el dedo. “No”, le digo. “Tú alzates la mano”. “No, yo no”, le digo. Y se arrimó uno de allí, era de Torreón, un, parecía indio, oiga. Dijo: “Oye, que tú alzates la mano”. “No”. “No”, dijo, “no te, no te agüites”, dice, “yo hablo inglés”. Le dije: “Éste jue el que la alzó”. Entonces, ya le dije yo. Y sí, él era el que nos interpretaba.

MK: Oh.

JV: Pero nos tocó con un negrito trabajando también allí y un Oklahoma. ¿Si sabe qué es un Oklahoma? De, son indios de Oklahoma.

MK: Oh.

JV: Nomás que esos son muy, uno dice, a uno lo tienen por muy puerco, pero, ese... Porque mascaba mucho tabaco. Y todo andaba ahí. Y luego y nosotros le teníamos que servir la agua al negrito, fíjese, cuando íbanos a tomar agua, la discriminación.

MK: ¿Él era el patrón?

JV: No, no.

MK: ¿Quién era?

JV: Era trabajador también.

MK: ¡Oh!

JV: Y entonces: “No”, le dije. Nos fuimos a tomar agua al bote donde teníanos [teníamos] la agua y me dijo el Oklahoma que le sirviera agua al negrito. “No”, le dije, “que agarre él, yo no le voy a servir, que agarre él”. Le dije: “¿Por qué lo ves? ¿Por qué está negrito? Y tú”, le dije, “mira como andas”. Hasta el carro, la puerta del carro llena de cochinerito de él, dicen, ya después no me podía ni ver el Oklahoma. Pero quería que yo, no quería que se sirviera él, el negrito. Y había partes onde no podíanos [podíamos] entrar nosotros ahí en el pueblo. La discriminación, pues pa los negritos también. Los tenían separados a los negros allí.

MK: Sí.

JV: Y yo hice, yo hice al negrito que tomara agua, que agarra él. Le dije: “Nomás porque ta negrito no, pero tú”, le decía yo al Oklahoma, “¿cómo andas?”. Y, también nomás acabamos el trabajo allí y ya nos trajeron a, a Texas.

MK: Sí. ¿Ahí en qué trabajaron?

JV: En la limpia del algodón.

MK: También.

JV: A limpiar la hierba con azadón.

MK: Sí. Entonces, ¿no nada más los braceros mexicanos trabajaban ahí en el campo?

JV: No, pos había ahí también de... Y mire, acá en California, California nos mandó el patrón ese que le digo que trabajaba regando con él. Ése nos iba a arreglar papeles a todos. Y a todos les arregló, menos, éramos cuatro, porque nos mandó a un trabajo a un rancho que tenía de yeguas finas él y nosotros andábanos cercando, traíanos [traíamos] un tractorcito para restirar el alambre y todo eso. Y nos cayó el departamento de trabajo y nos quitó de con él, porque ese trabajo no lo podían, no lo teníanos [teníamos] que hacer nosotros.

MK: Oh.

JV: Ese trabajo era pa los ciudadanos de aquí.

MK: Okay.

JV: Y los hizo, hicieron que nos pagaran a como ganaban los ciudadanos, el tiempo que trabajamos ahí, pero nos quitaron de con él y no, no arreglamos. Él les arregló a todos los demás emigración y a nosotros no, porque nos quitaron de con él.

MK: Okay. Y cuando los quitaron de ahí.

JV: Pos, ya nos...

MK: ¿A dónde los...?

JV: Ya nos salimos pa afuera, porque nos mandaron con otros, con otros rancheros y no nos daban mucho trabajo. Y ya nos, mejor nos salimos pa afuera.

MK: Okay. Y, ¿en qué otro lugar le tocó trabajar como bracero?

JV: Pues mire, en, en Pecos, Texas también en la pisca del algodón, taban piscando algodón. Y aquí, aquí en este, en Somerton, en Somerton, Arizona, aquí cerquitas. También ahí, también anduvimos también en el algodón.

MK: ¿Cuánto tiempo? ¿Mucho?

JV: No, nomás la corrida del algodón. Y luego, ya después trabajé en la, en la lechuga, en el corte de la lechuga. Ese sí anduve como nueve meses en un, anduve en, en Salinas, ahí en, en Holtville también, en la lechuga. Y luego aquí en, aquí en Phoenix, en Águila, aquí en Águila, Arizona también, con la misma compañía.

MK: Okay. Entonces, era un solo contrato.

JV: Sí.

MK: Pero, ¿lo cambiaban de lugar?

JV: Sí, sí. Nueve meses anduve yo en la... Porque andábanos en, como a decir, aquí había lechuga ahorita, se acababa y luego en Águila y luego de Águila pa Salinas y así andaba la compañía dando vuelta.

MK: ¿Cómo era el trabajo de la lechuga?

JV: Cortando lechuga nomás, con un cuchillo.

MK: Con un cuchillo.

JV: Sí. Y empacando en cajas, empacando.

MK: Y, ¿ahí cómo le pagaban? ¿Por lo que cortara o también por horas?

JV: No, eran \$0.90 centavos la hora. A los braceros. Ahora no, después ya, ahora a la gente lo hacía por contrato. Y eso sí, nos traían [traían] corriendo, sí.

MK: Okay.

JV: Y no, ya fue la último, el último trabajo que hice yo y ya salí pa afuera, ya no volví, ya no volví de, ya después me vine ya a la brava.

MK: Cuando estaba como bracero en todos estos lugares, ¿alguna vez le tocó ver que los mismo patrones contrataran a indocumentados?

JV: Bueno, pos sí, sí es posible. Bueno, no, no, de cuando anduve de contratado no, puros, no, puros braceros tenían, puros braceros.

MK: Okay. Y, ¿alguna vez fueron autoridades mexicanas, como el cónsul a revisar cómo estaban ustedes ahí?

JV: No, bueno, cuando estuvimos el [19]52 en Watsonville, había un representante ahí en el campo. Representaba a la gente ahí.

MK: Y, ¿quién era? ¿Lo escogían de los mismos trabajadores?

JV: No, era, yo no sé de dónde lo mandarían, de la oficina, yo creo del... Pero, no, no, no, no duraba mucho [mucho] ahí.

MK: ¿De qué se encargaba el representante?

JV: Pos nomás de, porque yo me acuerdo una vez que nos dieron en el comedor, nos dieron una comida mala. Y nomás me acuerdo que, que a ése le dijeron de esa cosa y él era el que andaba allí peleando eso. Pero, pero no, no, no duraba mucho ahí.

MK: Okay. Cuando estaban trabajando en el campo, ¿quiénes eran los que les daban órdenes? ¿El patrón?

JV: No, había mayordomos, como el que se encargaba de la compañía andaba, pero él traía otros que nos, en los camiones de la compañía que nos traían y ellos eran los que nos mandaban allí.

MK: Y los mayordomos, ¿cómo trataban a los braceros?

JV: Pos, algunos buenas gentes y otros, sí había malos también.

MK: ¿Por qué? ¿Qué hacían?

JV: Pos trataban mal a la gente, pos porque se creían ellos ya muy... Y era, a veces eran también de los mismos. Porque les daban el mando y ya, sí.

MK: ¿Les daban carrilla?

JV: Sí. Sí, los traían, pero no, había buenos también.

MK: Sí. ¿Dónde se hospedaba usted en los ranchos? ¿Dónde vivía?

JV: Había campos que tenían casas, había cuatro, cinco en un cuarto, así.

MK: Y esas casas, ¿cómo eran? ¿Qué había ahí?

JV: Pues era cuartitos, cualquier cosita, con su camita nomás así. Este, pero, pos a veces, a veces sí... De primero dicen, los primeros braceros que ya, ya no fui yo de los primeros, los, los que estaban, hasta en los camiones les daban hasta, estas almohadas cuando venían viajando, pero también, yo digo que también uno tenía la culpa, porque la gente también a veces se quitaban los zapatos en los camiones y eso no. Y no, ya después lo, lo navegaban a uno en camiones así como... Pero, antes a, a nosotros nos traían en un camión de pasajeros a trabajar a aquí, allá, aquí a Somerton, desde allá de, de aquí a, a Cala... Cerca de Gila Bend, de allá de Somerton nos traían en un camión de pasajeros a, a la pisca, pero ya después no, lo echaban a uno en camiones ahí como mala, como animal casi.

MK: Y en eso, ¿les cobraban por esas casas?

JV: No, no, no, no nos cobraban. Lo mismo le daban a uno lonche, pero ya, pos ahí se lo rebajaban en el, en el cheque, pues.

MK: ¿Era mucho lo que le rebajaban?

JV: No, pos casi no era gran cosa lo que se pagaba entonces.

MK: Y, ¿en todos los ranchos le tocó vivir en casas o había algo más?

JV: Sí, en casas. Sí, los, los rancheros tenían casitas pa los, pa los braceros.

MK: ¿Tenían baños ustedes ahí?



JV: Sí. Pos había, había partes que había baños, como allá en Salinas había mucha gente, en un campo que estábamos allá en varias compañías. Y había una muy grande, puras regaderas. Así que... Y, pero sí había baños.

MK: Sí. Y, ¿dónde les daban de comer?

JV: Había comedores en los campos ponían comedor. Y a veces en los ranchos uno hacía la comida, uno era el que, como en la pisca, nosotros hacíamos [hacíamos] las tortillas, hacíamos toda la comida.

MK: Ahí en los comedores, ¿quiénes cocinaban?

JV: Había, como allí en Salinas eran filipinos los encargados del comedor. Y había mucha gente. A veces también ponían braceros allí en la.

MK: Okay. Y, ¿qué les daban de comer?

JV: Pos no crea que, que, pos, pura comida que uno no estaba acostumbrado a comer, como allá en México.

MK: ¿Como qué?

JV: Pero, pos se imponía uno. Pos le daban a uno blanquillos y todo eso, avena en el desayuno y...

MK: Y, ¿cuántas veces al día les daban de comer?

JV: Bueno, en la mañana y a veces a mediodía le llevaban a uno lonche al, al *field*. Le daban lonches, llevaban los lonches los patrones, los mayordomos. Y en la tarde a la cena.

MK: ¿Cómo estaba la comida? ¿Les gustaba?

JV: Pos si no le gustaba a uno, tenía que comérsela, porque no, no había de otra.

MK: ¿Se quejaba la gente de que no le gustaba?

JV: Sí, ey. Pero este, pero era raro que, que hubiera comedores, porque cuando eran rancheros, pos allí uno mismo hacía la comida, a su gusto de uno.

MK: Y para hacer ustedes la comida, ¿dónde la compraban?

JV: No, en las tiendas. Había, había partes que de las mismas tiendas iban por uno a, para ir a comprar el mandado.

MK: Uh.

JV: Como ahí en Nuevo México había, nos llevaba, iba todos en las tardes los, los sábados, iban a, a levantar a la gente en, en camionetas para, para que fueran a comprar el mandado y se lo llevaban a uno a la casa.

MK: ¿Los llevaban al pueblo, a la tienda?

JV: Sí, lo llevaban.

MK: Okay. Muy bien. ¿Cuántos días trabajaban por semana?

JV: Pos, a veces nomás los, los seis días, a veces los sábados, a veces no. Ey.

MK: Y, ¿cuántas horas por día trabajaban normalmente?

JV: Pos, pos, ese eran de perdido eran sus ocho, nueve horas.

MK: ¿A qué horas se tenían que levantar?

JV: Pos, se levantaba temprano uno a hacer de almorzar y a hacer el lonche pa llevar, cuando lo hacía uno.

MK: Y, ¿cómo iban al campo?

JV: Lo llevaban a uno o a veces estaba uno casi en el puro, en la misma, cerquitas de a tiro, no necesitaba uno ir en mueble.

MK: Sí. Y, ¿ya en la noche les daban de cenar?

JV: Sí.

MK: Okay. Muy bien. ¿Cómo les pagaban? ¿En cheque o en efectivo?

JV: Cheque, en cheque.

MK: Sí. Y, ¿cada cuándo les pagaban?

JV: Pos a veces cada ocho días, otros cada quince días, sí.

MK: Y, ¿qué hacían con el dinero?

JV: Pos a girarlo, la mayor parte para girarlo pa la familia.

MK: ¿Se lo mandaban a México?

JV: Sí.

MK: ¿Cómo lo mandaban?

JV: Pos, lo mandaba uno por, por *money order*, giros, les decían y todo eso.

MK: Sí. ¿Alguna vez le tocó tener algún problema con el dinero, que no le pagaran o que no fuera completo?

JV: Pues no, mire este, yo en una, en una parte me, me quedaron debiendo. Yo me salí, me salí y se me quedó un dinero en la... Entonces, me mandaron unos papeles a, a México, porque, perdón, esa vez no, no este, no, no cumplí el contrato, me salí. Entonces, no sabían ellos si, si vivía o había muerto, o algo. Entonces, mandaron unos papeles que los llenara allá y que si me debían, que también dijiera. Y no, nomás los firmé y los mandé. Querían saber si estaba vivo. Pos no, no, nunca me mandaron nada y no, no hice caso yo.

MK: ¿De qué lugar era eso?

JV: Ya ni me acuerdo, pero se me hace que era de California. Pero no, nunca, nunca hice ya, pos, nomás eso, firmé los papeles y pos, ellos lo que querían nomás, saber si, si, si no estaba... Porque a veces también yo creo el Gobierno podía cobrarlo a uno si... Pero no, yo firmé los papeles, los mandé y no, nunca me mandaron nada. No era gran cosa, pero...

MK: Platíqueme, ¿por qué no cumplió el contrato ahí?

JV: Pos no, no, se enfada uno a veces también.

MK: ¿Qué pasó ahí?

JV: Pos, a ver, no, ¿cómo estuvo? Porque, ah, pos sí, por un, era un mayordomo que andaba en eso de la lechuga. Era muy, muy este, carga[d]o y andaba otro

muchacho conmigo, junto conmigo, éramos compañeros y le hacía y le hacía muchas cosas al muchacho y él era muy buen muchacho y yo le, le dije al mayordomo que no estaba bien. Entonces, ya, ya quedamos así, ya un día me salí, dije: “Ya me voy”. Y me fui pa México. No, no avisé ni nada, me fui.

MK: Sí. Y, ¿no podían quejarse con alguien de ese mayordomo?

JV: No le hacían caso a uno.

MK: ¿No?

JV: No le hacían caso.

MK: ¿Con quién se quejaban en caso de que...?

JV: Pos debería con los de La Asociación, el jefe de la contratación, pero no.

MK: Y, ¿si intentaron quejarse esa vez?

JV: ¿Mande?

MK: ¿Si trataron de quejarse esa vez?

JV: No, no. No, yo nomás de, ya no quise y me fui, me fui de ahí. Pero, ey, ya le digo.

MK: Sí. En caso de que alguien se enfermara o que tuviera un accidente allí en el campo, ¿qué pasaba?

JV: Pos lo llevaban al doctor, lo llevaban al doctor.

MK: Y, ¿quiénes los llevaban?

JV: Pos le avisaba uno al patrón y ya lo llevaba.

MK: ¿A dónde los llevaban al doctor?

JV: Al pueblo en los, los doctores.

MK: ¿A usted nunca le tocó que lo llevaran?

JV: No, no, cuando tábanos en Arkansas un, un señor, como amolábanos los azadones bien amolados, que estuvieran filosos, en esa vez no teníamos baños allá. Allí mismo se bañaba uno con una tina y pisó, regó mucho el jabón y pisó y se resbaló y jue [fue] y pisó un azadón. Se cortó el pie así, una cortada. Y taba retirado el patrón, no vivía allí cerquitas. Tuvimos que ir caminando, pos a avisarle y ya lo llevó al doctor. Y, pero así cualquiera que se enfermara, pos lo llevaban al doctor.

MK: Sí. Y, por ejemplo, este señor, no pudo trabajar por un tiempo.

JV: Por un tiempo.

MK: ¿Lo dejaron allí en el rancho o qué hicieron?

JV: Sí, allí, allí estaba en el rancho.

MK: Sí.

JV: Pero, no le, no les pagan.

MK: Ah.

JV: No pagan. Porque a ése no le pagaron, ahí nomás estaba por...

MK: Okay. En sus tiempos libres, ¿qué hacían ustedes ahí en el campo?

JV: Pos habíanos [habíamos], a veces íbanos [íbamos] al pueblo. Cuando había quién nos diera *ride*, como en ese tiempo nadie acostumbraba a tener carro de los braceros, pos a veces iba uno. Y si estaba cerca, pos iba uno y si estaba cerca, pos se iba uno.

MK: ¿Qué hacían ahí en el pueblo?

JV: Pos a veces iba uno que al cine o algo así.

MK: ¿El cine era en español?

JV: No, pos en ese tiempo no había cine en español, pero pos de todos modos miraba uno el movimiento de la boca. Y no, este, a veces se salía uno al campo también, porque había partes bonitas y se iba uno mejor al campo, o sea, solo.

MK: Pero usted mencionó que había discriminación en alguna partes.

JV: Sí.

MK: ¿Qué pasaba cuando iban al pueblo?

JV: En el cine, no lo dejaban, como allá en Arkansas, no lo dejaban a uno entrar con, con los negros, los negros aparte y uno sí lo metían con los americanos. Y, ya le digo, había partes que, que no lo dejaban pasar en una calle a uno pa, pa cierta parte. Porque había muchos negros, pues. No querían que se revolviera uno con los negros.

MK: Sí.

JV: Muy, muy feo eso.

MK: Y, ¿alguna vez le llegó a tocar maltrato en el campo por discriminación?

JV: No, no, no, no.

MK: No, ahí no.

JV: No.

MK: Okay.

JV: Nomás eso que le digo, de ese negrito que trabajaba allí con nosotros. Pero, pos yo, por, por el Oklahoma que, que no quería que él agarra agua, que tenía uno que servirle a él en su vaso de él.

MK: Sí. ¿Tenían radios ahí en el rancho?

JV: ¡Uh! En ese tiempo era raro que tuviera uno un radio, casi no.

MK: Sí. Y, ¿iban a misa?

JV: A veces iba uno a mi[sa]. Ahí en, precisamente en Arkansas, un domingo ya nos juntamos. “Vamos pal pueblo”. Caminando taba cercas de el campo onde estábamos. Y llegamos, pos no, uno buscaba una, una iglesia católica, ¿verdad? Y y no, pos que llegamos a una iglesia y entramos así, no, luego se vinieron corriendo que en inglés nos hablaban y que, pero eran de la religión, de otra religión. No, salimos volan[do], corriendo, salimos corriendo de ahí. Pero sí iba uno misa, como en otras partes que, que había.



MK: Y, ¿ahí era en español la misa?

JV: No, no, no, en inglés.

MK: Okay. Y, ¿batallaban mucho por eso del idioma?

JV: Oh, sí.

MK: ¿Sí?

JV: Sí, pos batallaba uno hasta para ir a comprar algo, alguna cosa, ropa y todo eso.

MK: Y, en el campo cuando les decían qué hacer, ¿también era en inglés?

JV: No, pos no, pos ya sabía uno el trabajo, ya nomás los trabajos y como le hacía uno.

MK: Y, ¿le tocó pasar algún día festivo mexicano allá en el campo, como 16 de Septiembre o Semana Santa?

JV: Ey. No, pues acá sí, cuando estaba yo en Nuevo México, la primer vez, el patrón me dio permiso y jui un mes para México a pasar la Semana Santa a mi casa.

MK: Okay.

JV: Me dio permiso.

MK: Platíqueme de eso. Entonces, ¿sí podía ir a México?

JV: Sí le daban a uno permiso, porque yo allí esta cerquitas de El Paso y a veces íbanos el fin de semana a El Paso. Nomás nos daba el patrón un permiso.

MK: ¿Era por escrito?

JV: Sí. Con ese permiso lo pre[sentaba], de allá para acá lo presentaba uno en migración allí y ya lo dejaban pasar.

MK: Entonces, ¿no tenía problemas para cruzar la frontera?

JV: No había problema, no, pos yendo de parte del patrón no.

MK: Y, ¿cómo le hacían para llegar a su pueblo? ¿Iba en camión?

JV: Sí. Para ir, no íbanos, yo nomás iba a Juárez.

MK: Ah.

JV: Allí a la, a salir la frontera, nomás a la frontera. Pero ya para ir allá a México, sí, pos me iba yo en el camión de Juárez para allá.

MK: Entonces, ¿alguna vez sí fue a visitar a su familia?

JV: Sí, pues esa vez le digo, me dio permiso un mes para ir a, a pasar la Semana Santa.

MK: Qué bien.

JV: Ey.

MK: Cuando llegaba así de Estados Unidos, ¿qué le decían?

JV: Ah, en, ¿allá en las casas? No, pos iba uno, creían que ya iba uno de otro, de otro mundo. Porque yo cuando estaba chico, pos oía yo que Estados Unidos. “¿Dónde será? Y, ¿dónde será Estados Unidos? Y que Estados Unidos”. No. Se me concedió venir pronto y ya después.

MK: Sí. Y cuando vivía en Estados Unidos, ¿les mandaba cartas a su familia?

JV: Sí, pues primero no le digo que me hacían las cartas, hasta pa la novia. Y ya después, dije: “¿Cómo voy a mandarle otro amigo la carta pa la novia?”. No.

MK: ¿Quién le ayudaba a escribirla?

JV: Un, un primo. Él me hacía las cartas, porque yo no... Luego, ya le decía yo, a ver, este, compraba yo un bloque de papel y yo me ponía. “¿Qué le falta aquí?”. Y yo acomodaba las, las letras. Pos que: “Ahí le falta una letra”. Y ahí le fui agarrando, le fui agarrando, hasta que ya, yo ya así las hacía, porque yo ya le, a mi mamá le escribía yo, me hacían las cartas y todo. Pa mandarle dinero, me hacían todo. Y no, ya, pos, pos no digo que aprendí mucho, pero de perdido ya poner mi nombre.

MK: Sí. ¿Hizo usted amistades ahí en los campos?

JV: Pos sí. Yo allá en Salinas tenía... Había una familia allí y nos seguían a mí y a otro muchacho un, un niño y una niña. Nos íbamos al campo. Hasta al otro día estaban sacando ayer unas fotos en la casa, desde el, ¡uh!, desde el, sería desde, ¿qué? Como del [19]54. Y ahí salieron y me decía un hijo: “Oye, y, ¿estos niños?”. ““No”, “son unos de allá de Salinas”, unos americanos chiquitos, y andábanos en el campo allá jugando. Pero sí, pos, hacía uno... Pos poco, poco la gente, los mexicanos de aquí eran los más que le tiraban a uno más. Pero los americanos a veces lo trataban a uno bien.

MK: Sí.

JV: Pero había gente mexicana, pues que son de aquí, nacidos aquí. En ese tiempo, ¡uh! Se creían ellos muchos.

MK: Y ahí los braceros en el campo, ¿de qué platicaban? ¿Se quejaban de algo? ¿Qué decían?

JV: No, pos puro, puro relajo, hacían relajo ahí, sí.

MK: Sí. ¿Estaban contentos de estar en los campos?

JV: Oh, sí, sí.

MK: Sí. Okay. Entonces, ¿en qué año fue que se acabó su último contrato?

JV: Mire, yo, yo salí en el [19]60.

MK: En el [19]60.

JV: Sesenta y ya no, ya no volví yo a, a...

MK: Y ese año, ¿a dónde se fue?

JV: Yo estaba, bueno, más bien vivía en Mexicali, pero trabajaba de este lado, porque entraba uno diario.

MK: Sí.

JV: Y ya nomás, ya nomás salí y me fui a México, me fui para México.

MK: ¿Fue a su pueblo?

JV: Me fui a mi pueblo y luego ya me fui a la capital de México y anduve en muchas partes allá en México también.

MK: Y, ¿ahí que hizo? ¿Estuvo trabajando?

JV: Sí.

MK: ¿En qué trabajaba?

JV: Pues ya después como mi hermano era el que tenía modo de trabajar, compró un rancho y ya me la llevaba en el rancho. Pos con las vacas, dando de comer a las vacas y sembrando y todo.

MK: Sí. ¿Pudo usted ahorrar un dinero aquí en Estados Unidos para comprarse algo allá?

JV: Fíjese que no.

MK: No.

JV: No, nunca. Quién sabe por qué, pero, y como decían, se, se enojaba mucho mi hermano: “Tú no quieres hacer nada”. Le dije: “Pues también cuando trabajaba chico, pos tenía hambre de gastar dinero yo”. Y no, pero pos taba, toy bien ahorita de todos modos.

MK: Qué bien.

JV: No tengo mu[cho]. No tengo, he guardado, pero toy a gusto con mi familia, ya mis hijos todos se casaron aquí.

MK: Sí. ¿Usted arregló sus papeles?

JV: Yo arreglé, vine ya después de bracero, ya no era bracero. En el [19]70 y el [19]73 arreglé.

MK: Sí. ¿Tuvo problemas para arreglar?

JV: No.

MK: ¿No?

JV: No. Y luego este, y luego ya cuando la amnistía, le arreglé a mi señora.

MK: Oh.

JV: Y a una hija y uno se casó. Traje la familia para acá y se casó uno. Ya los tenía yo en la aplicación pa arreglar, se casó y ya no, ése ya se quedó afuera.

MK: ¿Cuántos hijos tuvo usted?

JV: Bueno, aquí con la esposa esta, tengo cinco.

MK: ¿Nacieron en México ellos?

JV: Todos, nomás uno nació en Chicago, porque también estuve en Chicago con la familia. Los llevé a estudiar uno pos grande.

MK: Okay. Entonces, cuando arregló, ¿a dónde se vino a vivir aquí en Estados Unidos?

JV: Aquí, aquí.

MK: ¿Aquí a Phoenix?

JV: Aquí. Desde entonces he estado aquí, nomás tres años me fui a Chicago a trabajar en la construcción y no me gustó allá por el frío. Y me vine otra vez a aquí.

MK: Y, ¿aquí en qué trabajaba?

JV: En la construcción. Pura construcción, en las casas que anda uno, hacer las casas, todo eso.

MK: Sí. Y ahora sus hijos, ¿dónde viven? Uno en México y, ¿los demás?

JV: Todos están aquí.

MK: Aquí.

JV: Ése que no, no está arreglado, también está aquí. Ya hasta lo metió el hermano. El mayor se hizo ciudadano y lo tiene en la aplicación para... Está en espera. Y ya los otros están arreglados, los otros dos.

MK: Sus hijos, ¿a qué se dedican?

JV: Mire, el mayor está encargado de una compañía donde hacen carpas, muy grandes las carpas, las carpas pa las fiestas. Y allí trabaja ese otro también, ese que no está arreglado, nomás está en espera. Y allí trabaja una chamaca también, la más chica. Y acaba de entrar otro muchacho también allí, otro más chico, los chicos. Y allí trabajo yo también de vez en cuando ahí.

MK: Qué bien. Entonces, ¿todavía está trabajando?

JV: Pos de vez en cuando voy, yo me accidenté [accidenté], yo estoy desde el [19]88.  
Me, me accidenté y me deshabilitaron.

MK: Oh.

JV: Pero pos no, no la hago muy bien con, pagando casa y todo, está duro.

MK: Sí, claro.

JV: Sí.

MK: Okay. Y entonces ya estas preguntitas son para terminar. ¿Qué significa para usted la palabra bracero?

JV: Pos para mí es sagrado, para mí la palabra bracero, porque se sufría, por... No tanto de este lado, lo que sufría uno para, para arreglar, para contratarse y todo eso. Pos ya nomás tando acá de este lado, pos sufría uno porque tenía uno que hacer uno su lonche en veces y en ve... Pero por lo demás, bracero yo la, yo veo como una palabra sagrada.

MK: Y, ¿cómo se siente usted de que la gente lo llama bracero?

JV: Yo me siento orgulloso.

MK: Muy bien. Entonces en términos generales, ¿usted diría que su experiencia de haber sido bracero fue positiva o negativa?

JV: Positiva.

MK: Sí. Okay. Y, ¿diría que el haber sido bracero le cambió su vida de alguna manera?



JV: Pues no, porque pos yo digo que no, si hubiera seguido antes, no, no venir de bracero, pero, ya, de todos modos ya toda la gente ha venido después de braceros, ya no se extraña la, la forma, pues de estar de bracero, de que fue bracero y ahora de que son ilegales. La pobre gente yo, me da, a mí me da quién sabe qué, que yo todo el tiempo odiaba a la gente que hablaba de los ilegales, porque ya ve que mucha gente habla mucho. No se oye de otra cosa, no.

MK: Sí.

JV: Y yo anduve de ilegal y no, no me parece bien que porque viene uno a trabajar, no viene a... O sea, el Gobierno se ha de dedicar a lo, a los que vienen a hacer mal, no a los que vienen a trabajar. Si viene uno a trabajar, es porque tiene necesidad de mantener su familia o algo.

MK: Sí. Okay. Eso es todo. Entonces, muchas gracias, señor.

JV: Ándele.

MK: Cierro la entrevista. Ésta fue una entrevista con el señor Julián Velázquez, en Tolleson, Arizona. Y, estamos a 12 de enero del 2008. Mi nombre es Marina Kalashnicova.

**Fin de la entrevista**